

**No. 23719**

---

**FRANCE  
and  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Agreement concerning social security in respect of the Saar.  
Signed at Bonn on 20 December 1963**

*Authentic texts: French and German.*

*Registered by France on 28 January 1986.*

---

**FRANCE  
et  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Accord en matière de sécurité sociale en ce qui concerne la  
Sarre. Signé à Bonn le 20 décembre 1963**

*Textes authentiques : français et allemand.*

*Enregistré par la France le 28 janvier 1986.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING SOCIAL SECURITY IN RESPECT OF THE SAAR

The Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany,

Prompted by the desire to settle existing problems concerning social security between France and the Federal Republic of Germany in respect of the Saar,

Acting pursuant to article 7 of Regulation No. 3 of the European Economic Community on the Social Security Rights of Migrant Workers,

Have agreed on the following provisions:

## TITLE I. GENERAL PRINCIPLES

*Article 1.* While articles 33, 34 and 35 of the Treaty of 27 October 1956 between the French Republic and the Federal Republic of Germany for the Settlement of the Question of the Saar,<sup>2</sup> and Annex 6 of that Treaty have continued to be applied provisionally in the Saar beyond the period initially stipulated, the existing treaty provisions concerning social security between France and the Federal Republic of Germany shall apply in the Saar as from the entry into force of this Agreement, subject to the provisions of Titles II, III and IV of this Agreement.

## TITLE II. PROVISIONS REGARDING CERTAIN INSURANCE PERIODS

*Article 2.* Title I of Codicil No. 2 of 18 June 1955 to the General Convention on Social Security between France and the Federal Republic of Germany of 10 July 1950 and to Supplementary Agreements Nos. 1, 2 and 4<sup>3</sup> to that Convention shall not apply in the case of risks in respect of which mandated benefits have already been paid by the institution of a Contracting Party before the entry into force of this Agreement.

## TITLE III. RIGHTS OF FRENCH WORKERS EMPLOYED IN THE SAAR BETWEEN 1 JULY 1940 AND 8 MAY 1945

*Article 3.* Articles 1 and 2 of Supplementary Agreement No. 4 to the General Convention on Social Security between France and the Federal Republic of Germany of 10 July 1950 shall not apply to French workers of the Compulsory Labour Service or to former French prisoners of war who became free workers employed in the Saar between 1 July 1940 and 8 May 1945.

<sup>1</sup> Came into force on 1 December 1965, i.e., the first day of the second month following the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 9.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1053, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1048, p. 2.

*Article 4.* In respect of pensions for industrial accidents and occupational diseases and indemnities in case of death, the Regional Social Security Fund of Paris and the Regional Union of Mining Aid Societies of the East shall assume the obligations of the German institutions as regards the rights of the workers specified in the preceding article.

*Article 5.* Payment by a German institution to a French institution of the benefits referred to in article 4 above shall release the German institution from any obligation *vis-à-vis* the worker or the beneficiary concerned in respect of such benefits.

#### TITLE IV. TEMPORARY PROVISIONS

*Article 6.* Benefits granted and pensions or annuities paid to the beneficiaries of this Agreement prior to its entry into force cannot be called into question.

#### TITLE V. FINAL PROVISIONS

*Article 7.* 1. The competent authorities of the two Contracting States shall determine jointly, and as the need may arise, the measures necessary for the implementation of this Agreement by means of administrative arrangements.

2. These arrangements shall in particular establish the temporary measures needed to ensure the implementation of the rules for the payment of pensions and annuities pursuant to article 1 above.

*Article 8.* This Agreement shall also apply in *Land Berlin* unless the Government of the Federal Republic of Germany makes a declaration to the contrary to the Government of the French Republic within three months after the entry into force of this Agreement.

*Article 9.* The Government of each Contracting Party shall notify the other when it has complied with all constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement. It shall enter into force on the first day of the second month following the date of the later such notification.

*Article 10.* 1. This Agreement is concluded for a term of one year from the date of its entry into force. It shall thereafter remain in force from year to year unless notice of denunciation is given in writing three months before the expiry of the term.

2. Measures already adopted and rights acquired under the Agreement shall continue to be applied or respected after the Agreement shall have ceased to be valid.

DONE in duplicate at Bonn on 20 December 1963, in the French and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

[EMMANUEL DE MARGERIE]

For the Government of the Federal Republic of Germany:

[GERRIT VON HAEFTEN]